

اداره خانه سی :

باب عالدده
(یکی توریکی)
مطبعه سی فوقنده کی
داثره مخصوصه

مرکز توزیعی :
باب عالی جاده سنده
(اتحاد تجارت)
کتابخانه سی ایلا
(یکی توریکی)
مطبعه سی

محمّد

علمی، ادبی، اجتماعی و شرعی مجموعه عدد ۳۳۸

صاحبی، مدیری، محرری : طبر

استراشراطی : هرسته نك برنجی وایکنجی آلتی آبلغندن اعتباراً
اولق اوزره پوسته اجریتله برابر (۱۰۰) ، آلتی آیلغی : (۵۰)
غروشدرد . ممالك اجنبیه ایچین ۵۰ و ۳۰ غروش غلاوه سی لازمدرد .

محریر شراطی : ملتك نفعنه خادم یازیار مع التشر قبول ونشر
اولونور . یازانك شخصیتی دكل ، یازانك ماهیتی
نظردقته آلتینیر . کونده دله جك آثار اوقوناقلی ومختصرجه یازیلش اولالیدور .
کلن یازیلردن شایان قبول کوردولنلر تاویخ صبراسیله درج ایدیلیر .

نك یکن سنه لره عائد و پك چوق معلومات مفیده بی حاوی اولان نسخه لری منتظماً دیکیلیمش
واوزة دلرینه قالین برر قاپاق کچیریلرک مجلد کتاب حالنه کتیریلشدرد . خیرالانیس اولایتله جك
بو نفیس کتابلردن برنجیستك موجودی بیتمش ، ۸-۱۲ نجی نسخه لری پراکنده اولارق
قالشدرد . بهر نسخه سی ۱۰ غروشدرد . ۲ ، ۳ ، ۴ وه نجی جلدلرک بدلی پوسته اجریتله برابر یوزر غروشدرد . طوغروندن
طوغرویه اداره خانه یه داخلدن ۳۰۰ ، خارجدن ۳۵۰ غروش کونده ریلدیکی صورته هر درت جلدی پولالانیر .

مجموعه سی

ویره چکی ضیافتی قبول ایله یه بیلیر . فقط تکرار
یولده مساوات نامه عودت ایله : موقع اجتماعی نظر
دقه آلتاز : بیه چک ایله ایش متساویاً آریلیر .»

§

حسنی بك كجديكى اراضينك طوبوغرافى وضعيتنى
تدقيق ايتك ايسته مش . فقط بو ، بدويلرك خوشنه
كيشمه مشدى . زيرا ايشيتدك رسته نظراً آوروپا
اردولرى بر محلى فتح ايتك ايسته ديكى زمان اول
اراضى يى مساحه ايدن بر طاقيم كيمسه لر كونده ير مش .
بالخاصه شودوليت دن چوق شهبه ايت مشلر . بوسيدندر كه
مصرلى سياح آنحق بو آلتى غروب شمسده ممكن
مرتبه قاميلردن اوزاقده استعمال ايدردى . شهبه يى
دعوت ايتمه مك ايچون (شودوليت) ي كندى كندينه
رسم آلان بر نوع فوطوغراف ما كنه سى ديه
كوشتر مشدى . (مابعدى وار)

مهمى

اسكى تورك يوردلردن

بولغار ايلي

بخارالى اولوب ۵۳۴ تاريخده وفات ايدن
(ابو معين ناصر خسرو علوى) نك :

همه جور من از بلغاريا ناست	كه مادام همى بايد كشيدن
كش بلغاريان رانيز هم نيست	بكويم كرتوب تواني شنيدن
خدايا اين بلا وفته از تست	وليكن كس نمى يارد چخيدن
همى آرند تركانرا ز بلغار	زهر برده مردم دريدن
لبودندان آن خوبان چون ماه	بدن خوبى نبايست آفريدن
كه از عشق لبودندان ايشان	بدندان لب همى بايد كزيدن [۱]

[۱] « بوتون جكدكلم بولغارليرك النندرن ، عمرم
اولدجه ده چك جكم . سنده ايشيتك و آ كلامق قابليت
وارسه سويله يم كه بونده بولغارليرك ده قابختى يوقدر .
الهي ! بوبلا وفته ، هپ سندنذر . فقط كيمسه برشى
ديمه يه مقتدر اولاميور . انسانلرك صبر وقرارى برده سنى
ييرتمق ايچين توركلى ، بولغار ايلندن كتيبيورلر .
او ، آي يوزلو كوزه لرك دوداقريله ديشليرنى بو قدر

مقصديه كوندوز استراحت ايدوب كيجه يورويوردق .
بالكتر بار كرمك ، بر طولومك اوچدم برينه احتياحي
واردى .»

چول سياحليزنيك غدا سنى برنج ، اون وخرمادن
عبارتدر . بوكا بدويلرك قويون سودندن بايدقلى
وعلى الاكثر آجى ، اريش رحالده اولان ربه ياغنى ده
علاوه ايتك لازمدر .

بدويلرجه مقبول مشروبانندن بريسي ده چايدر :
ياريم ليتره صوبك ايجريسنه بر آووج شكرله بر
آووج چاي آيتدق دن صوكرا قايناديلير . هم آجى ،
هم طاتلى اولان بوچاي اوراق فتجاندرده ايجيلير كه
ايكى دانه سى اك يورغون كيمسه يى جانلانديرير مش .
يتمك اولارنى برنج خاشلانوب يه نير . ظاتسز وهضنى
مشكل اولان اكك ، ده طوغروسى پكسنت كيجه
يورويشلىرى ايچوندر . بيسكويت ، چوزهك وساثر
چره زلر چول سياحتلرنده صرف ايديلر .»

« بوبله ييه چكى حاوي اولان بتون بر كاروان
بر بدوينك اشتهاسنى تسكينه كافى كلز . امينم كه
معتمدكى آدملردن هر برى ايكى اوچ كونلك
سياحت ظرفنده بر مترو مكعبى بيسكويتمك حقندن
كله بيليرلردى . بدويلر كفاف نفس ايدهرك اوزون
سياحتلره قاتلان بيليرلر . فقط كنديلرينه ارزاق
مبذولا ويره چك اولورسه استهلاك قدرتلى
شايدان حيرت بر حال آليز . ديكر طرفدن بر كاروانك
رئيسى ، شخصى ايچون ييه چك كوتورديكى تقديرده
معيتك معنوياتنه كووه ميه ليدر . زيرا چولده - غدا
خصوصنده - قومونستلك جاريدر . افندى ايله
اوشاق عين معامله يه معروضدر . هر كس كنديسنده
موجود اولان شيئى آرقه داشلىرى ايله تقسيم
ايدو جكدر .

بر واحه يه كلينديكى زمان رئيس ، آدمليزنيك
هيچ براعتراضنه معروض قالمقسزين ، قبيله شيخنك

قطعه سیله قائلانی بیه مه دیکم :

اگر روزی رمی بر شهر بلغار سلام مارسان از بهر آن یار [۲]
کجی سوزلره ایزان آثار ادبیه سسندہ تصادف
ایدیلر . کوزه لرلی ، ناصر خسرو کی - عجمجه
سویله یں - بر تورک شاعرینی بو قدر جوشتدوران اسکی
بولغار ایلنه دائر براز معلومات ایدیتک ، ایدینه -
بیلدکرمی ده قارئلمه بیلدیرمک ایسته دم ، مراد الرمز
وشهاب المرجانی افندیلرک (تلفیق الاخبار) و (مستفاد
الاخبار) [۳] اسمی بری عربجه ، دیکری تاتارجه
ایکی اثرینی تبیع وتلخیص ایله یه رک شوسطرلری
قارالادم . نواقصی اکلله همت بو یوراجقلر ، شبهه سز
تورکلرکه خدمت ایتیش اولورلر .

بولغار

بولغار کله سی : بر قومک اسمی اولدینی کجی
بر شهرک ، حتی بر قطعه نکده عنوان مخصوصیدر .
بونک ایچون اورا احوالندن بحث ایتمک ایسته یئرلرک
بعضیلری ، بولغار لفظیله شهر مخصوصی ، بعضیلری
جاذبه لی یاراتمی ایجاب ایتدی ... چونکه : اولرک لب
ودندانی عشقیله انسان ، دوداقرینی ایصیرمایه مجبور
اولور .

مأئده بولونان بو قطعه یی ، (مستفاد الاخبار) مؤلفی
مرجانی افندی ، ذهولاً (حکیم سنائی) به عطف ایدیور
و «حکیم سنائی اشبو شعرنده انلارنی ترک دیو تعبیر
اتادر» دیور . حال بوکه ملا جامی نک (بهارستان) نده
(ناصر خسرو) کسوزی اولدینی مصرحدر .

[۲] برکون ، بولغار شهرینه وازاجق اولوزسه ک بزدن
او دلداره سلام سویله .

[۳] تلفیق الاخبار ده اثر محفلک ۶۳ نومرولونسخه سنده
معلومات ویریلشدر .

(مستفاد الاخبار فی احوال قزاز وبلغار) اثرینه کلینجه
(شهاب الدین بن بهاء الدین المرجانی) افندی طرفندن تاتارجه
یازیلش و جلد اولی ۱۲۵۳ سنه هجریه سنده قازانده باصیلشدر .
تلفیق اخبار مؤلفنکده استفاده ایله مش اولدینی بو اثرک
مطبوع قسمی ۲۵۰ صحیفه یی متجاوزدر . مندرجاتنک
بی اعتباریله بونکده لسانزه نقلی شایان نمیدر .

قطعه مخصوصه یی ، بعضیلری ده قوم مخصوصی قصد
ایدرلر .

بوکله ؛ بلغار ، برغار ، برغر ، بلار ، بلکان ،
بلنکار شکلرنده مضبوط اولقله برابر طوع و عروسی
برنجیسی ، یعنی (بولغار) لفظی و تلفظیدر .

بولغار قطعه سی

بولغار قطعه سی وازا یسی : قافقاس طاغرینک
آرقاسندن باشلار ، شاله طوع و عروا وازانیر . [موضوع
بحث اولان قطعه ، شیمدی طونا جوارنده کی
بولغار ستاندن باشقه در . واقعا اصل اعتباریله اینگیسی
بردر ، فقط بوراده مقصود اولان اودکلدر] . اوت ؛
بولغار اراضیسی ، اکثر اوقات و احواله نظر آ :

شرقاً : اوران طاغری و نهری ،
غرباً : نیرنه ی و نوو غورد نه رلی ،
جنوباً : سراطا ، پنزا و طامبوف ولایتلی ،
شمالاً : اراضی معبوره نک صوکی ، یعنی بحر
منجمد شالی ،

ایله محدود ایدی . چونکه : بوراسی معبور
اولدینی وقت کلوب کیدن سیاخلر «بولغار اراضیسنک
اوته سنده اراضی مظلومه دن باشقه برشی یوقدر» .
دیمشدر ، اراضی مظلومه ایله ده ساموئید و آرقانزهل
طرفلرینی قصد ایتشدردی . زیرا : اورالرده یا غمورله
وقارک چوققلنی ، اورمانلرک کورک یوزینی اورته جک
درجه ده صیقلنی و بولغنی ، علی الخصوص بعض مواسمه
کیجه لرک اوزونلنی طولاینسینه کونش نادرا کورولور .
مراد رمزی افندی ، بولغار ایلی حدودینی
بوصورتله تعریف ایتدکن صوکر ا دیورکه :

«مع مافیه شو متحدیدم ؛ تحقیقی دکل ، تقریبیدر .
بولغار اراضیسی بعضاً ذکر ایدیلن حوالی بی قوجاقلا -
یاجق ، بالقان طاغرینی آشاقق ویزانسه یا قلا شاقق
قدر کینشله مش ، بعضاً ده تقلبات و تطورات الجاسیله

یکی کتابلر :

لیسن شریف ترجمه سی

کله سی کله سنه ترجمه لی اولوق اوزره طبع
ایدیلشدر .

مرکز توزیعی باب عالی جاده سنده سهولت
کتبخانه سیدر .

محفل مجموعه سی اداره خانه سنده پوسته اجراییه فیثائی؟
بولونان کتابلر غروش
مناجات حضرت مولانا ۲۰۵
حسن و عشق ۲۰
هند ماصالاری ۳۰

رجا :

۵۷ دن ابتداء سنه لك ، ۶۱ دن اعتبار آلتی
آیلوق آتونه اولانلرك مدتی بو نسخه ایله بیتمشدر .
کونده ریلسنی آرزو ایله یلرك بدلنی ارسال ایله تجدد
قید ایتدیرمه لری رجا اولونور .

محفل مجموعه سی اداره خانه سی
داخلنده کی محل مخصوصده خطوط
متنوعه تحریر ایتکده در .

سیدر

تورک سراجی

المانیانک داتزیغ سراجخانه لرندن مأذون

الغیزلی حسین اشرف

سلطان احمدده دیوان بولنده کاش صیه موزه سنک
آلنده کی دکانه سراجلغه و خفافلغه متعلق ایشلری
متین، ظریف و اهون صورتده اعمال ایتکده در .

محفل مجموعه سی مدیرمسئولی :

استانبول — مطبعه ما

دارالمش و احیاناً باشقه اسملر آلمش اولوب نهایت
اضمحلاله اوغرامشدی . بیان ایتدیکم شرق
حدودینک حقیقه یاقین اولماسنی اومارم . چونکه
شرقه کی (باشقرد) قومی — سیاحلردن چوغنک
روایتنه کوره — بولغار حکومتک اداره سنده ایدی .
غرب حدودی ده بویله در صانیرم . روس
مورخی (کارامزین) ک سوزلری مطالعه می تأیید
ایدیور .

شمال حدودینه کلنجه اونک ده حقیقتدن پک
اوزاق اولمادیغنی ظن ایدهرم . بنجه اصل مشکوک
و تقریبی بولونان جنوب حدودیدر .
مرجانی افندی ده دیور که :

« بلغار اهالی سی نک سلطنتی قدیم زمانلرده
جنوباً باب الابواب ، یعنی دربند و قفلین و شروران
وقفقاز تاو (طاغ) لری و بحر خزر بوینه و داغستان
اطرافنه ، حتی بلاد ارمنیه قدر ممتد اولور ایدی
و غرباً نقره نهرندن و دون و صمار و صور و اوقا
نهرلرینک باشلارندن و شرقاً اورال تاو لری و خوارزم
وصغناق و شاشه و شمالاً روسیه حدودندن ایردی .

بولغار شهری

« قدیم زمانده و حاضرغی و قنمزده بوبله ده کا [به]
شهر لفظی ، بلا ترک کانه جزء مثابه سنده استعمال
ایله شهر بلغار دیو ذکر قیلمق .. مرجانی افندی .
بو شهر ، بنا اعتبار ایله بلاد قدیمه دن ایدی .
معموری ، مدینتی ، معارف و تجارتی ایله پک اسکیدن
بری شهرت آلمشدی . اوروپاده کی مسلمان بلادینک
اندلسدن صوکرالک قدیمی ایدی . فقط ومع الاسف
بوکون خرابه حالنده در . سورینک مندرسن بقایانیله
بعضی جامعلرینک ویران مناره لرندن باشقه آثار
عمرانی قالماشدر .

مابعدی وار

ظاهر